

E2 - The Gentle Uncle

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:02] ---

THE ELUSIVE
SAMURAI

[01:25] ---

THE ELUSIVE
SAMURAI

[01:54] ---

Lord Kunitoki.

[01:57] ---

It's me, Muneshige.

[01:59] ---

TOKIYUKI AND KUNITOKI'S UNCLE

[02:00] ---

Uncle...

[02:01] ---

What's the state of Kamakura?

[02:03] ---

And what about Tokiyuki?

[02:04] ---

I hear Lord Yorishige Suwa
will help Tokiyuki escape.

[02:08] ---

As for us, let's hurry and leave
at the first light of day.

[02:14] ---

-Uncle...
-Don't worry.

[02:16] ---

The lower-ranked samurai
shouldn't know our faces.

[02:20] ---

I'll deceive them somehow.

[02:21] ---

You stay hidden.

[02:22] ---

That's too dangerous!

[02:24] ---

Lord Takatoki entrusted me with
you, his precious Hojo child.

[02:29] ---

I will protect you even if
I must lay down my life.

[02:32] ---

Uncle...

[02:33] ---

Yes, and above all,

[02:36] ---

you are my precious little sister's child.

[02:40] ---

If I fail, please run.

[02:43] ---

Uncle!

[02:51] ---

What?

[02:58] ---

Uncle.

[03:01] ---

Uncle!

[03:02] ---

Uncle!

[03:13] ---

Father!

[03:14] ---

Everyone!

[03:19] ---

Lord Tokiyuki. Lord Tokiyuki.

[03:21] ---

Lord Tokiyuki!

[03:24] ---

Lord Tokiyuki!

[03:31] ---

Lord Tokiyuki.

[03:33] ---

Lord Tokiyuki.

[03:36] ---

Your face when you're asleep is so sweet.

[03:39] ---

I could just eat you up.

[03:41] ---

I know how much you like to
watch children sleep, Father,

[03:46] ---

-but Lord Tokiyuki is having a nightmare.

-There we go.

[03:48] ---

Let's see!

[03:50] ---

I think a peck on the cheek wouldn't hurt.

[03:51] ---

GLARE

[03:57] ---

What are you doing? What is wrong with you?

[04:00] ---

Lord Tokiyuki, I expected as
much from your escaping prowess.

[04:03] ---

In the future, we call
that a "Wake-up Prank."

[04:08] ---

PRANK A SUCCESS!!!

[04:09] ---

I don't care!

[04:10] ---

This isn't the time to be
playing around, Mr. Yorishige!

[04:12] ---

You said we could hide in your territory,

[04:15] ---

but we've just been taking cover
in Kamakura for several days!

[04:19] ---

That's because the exit of Kamakura
is more tightly guarded than I thought.

[04:26] ---

We have to be patient until
their watch eases up.

[04:32] ---

The watch, huh?

[04:36] ---

I recognize those standards...

[04:40] ---

*But the samurai under those banners, who
had sworn allegiance to the Shogunate,*

[04:44] ---

*betrayed us, just like that,
and destroyed Kamakura.*

[04:47] ---

All under Lord Takauji's orders...

[04:50] ---

*To think beneath that kind smile of his,
he was plotting such traitorous plans*

[04:55] ---

to destroy the Shogunate.

[04:59] ---

Don't worry, Lord Tokiyuki.

[05:01] ---

In these clothes, we can trick them.

[05:03] ---

We look like Shinto priests
whose shrine was burned.

[05:14] ---

Mr. Yorishige.

[05:15] ---

You told me, "Take back your country
by winning this game of tag

[05:20] ---

with your excellent ability to run away."

[05:23] ---

But samurai fight looking straight on.

[05:26] ---

I've never heard of a samurai taking
a country through a game of tag.

[05:30] ---

You really think I can
take back this country?

[05:33] ---

That I can avenge everyone I loved?

[05:35] ---

-Of course!

-You scared me!

[05:37] ---

Through my divine eye, I see
a future where you are a hero.

[05:45] ---

So, Lord Tokiyuki, bear this
burden for a little while longer.

[05:51] ---

For now...

[05:53] ---

FUTURISTIC GAME OF DICE

[05:54] ---

let's play a game of dice while we wait!

[05:57] ---

Shizuku, prepare the dice and game pieces!

[06:00] ---

Yes, Father.

[06:01] ---

I've never seen this game of dice.

[06:03] ---

What's a God of Poverty?

[06:05] ---

You'll get to learn when you play.

[06:08] ---

Come on, Lord Tokiyuki. Join us.

[06:15] ---

Huh?

[06:18] ---

I knew I couldn't trust those two.

[06:21] ---

*I have to find who remains
of the Shogunate myself.*

[06:38] ---

Man, there's nothing good here.

[06:42] ---

One man's trash is another man's trash.

[06:45] ---

You know, I saw that execution.

[06:48] ---

Oh, yeah, was it Lord Kunitoki Hojo?

[06:56] ---

Oh, yeah. The head came clean off.

[06:59] ---

You have strange taste.

[07:02] ---

You're lying!

[07:04] ---

Huh?

[07:06] ---

Who are you?

[07:09] ---

There's no way!

[07:10] ---

My brother... He can't be!

[07:12] ---

Your brother?

[07:14] ---

What do you mean your brother?

[07:15] ---

You're talking about Lord Kunitoki?

[07:18] ---

Whose kid are you?

[07:20] ---

I-

[07:24] ---

This boy is an apprentice at my shrine.

[07:27] ---

The Hojo family had favored us,

[07:30] ---

so he can get worked up
hearing Lord Kunitoki's name.

[07:34] ---

Right?

[07:36] ---

Yes.

[07:40] ---

What exactly happened to Lord Kunitoki?

[07:45] ---

You know, he was entrusted to
his uncle, Muneshige Godaiin.

[07:51] ---

He was hiding him, but then, he ratted
Kunitoki's hiding spot out to Nitta's men.

[07:57] ---

AWARD FOR BIGGEST TYRANT 1333
GODAIIN

[07:58] ---

Having risen to power through his nephew,

[08:01] ---

*Muneshige Godaiin sold
his own flesh and blood,*

[08:03] ---

*the regent's nine-year-old son, to
the enemy in the blink of an eye.*

[08:07] ---

*The man went on to become one of the most
brutal warlords in Japanese history.*

[08:14] ---

Lord Kunitoki was a Hojo child.

[08:17] ---

Beheading was his sentence.

[08:20] ---

I saw it happen earlier.

[08:22] ---

It was a pitiful death.

[08:28] ---

Lord Tokiyuki?

[08:35] ---

Betrayal. Betrayal. Betrayal.

[08:41] ---

I can't make sense of it.

[08:46] ---

*The Ashikaga family who served
us for generations betrayed us.*

[08:49] ---

Our samurai retainers betrayed us.

[08:53] ---

And now my own uncle betrayed us.

[08:55] ---

There's not one person I can trust.

[09:02] ---

Lord Tokiyuki.

[09:03] ---

-Lord Tokiyuki.

-Lord Tokiyuki.

[09:05] ---

-Lord Tokiyuki.

-Lord Tokiyuki.

[09:06] ---

Lord Tokiyuki!

[09:09] ---

Did my holy light bring you to your senses?

[09:12] ---

Why do you keep shining at random times?

[09:16] ---

I can see it.

[09:18] ---

I can see a future where Muneshige
Godaiin is sitting down.

[09:22] ---

You know how I told you I can see
the future with my holy power?

[09:26] ---

Yeah, a rough vision on rare occasions.

[09:28] ---

HERE WE GO

GODAIIN - DUMB - ENEMIES

[09:29] ---

*There's a lot of enemy soldiers
around him, and he's well protected.*

[09:33] ---

Where is Uncle now?

[09:38] ---

Are you curious?

[09:44] ---

Yes.

[09:52] ---

In that case...

[09:58] ---

let's go see.

[10:05] ---

I'll show you what it means
to win at a game of tag!

[10:10] ---

Consider avenging your brother...

[10:13] ---

your first step to reclaiming your country!

[10:20] ---

Damn it!

[10:21] ---

Why do you cast me aside?

[10:24] ---

Don't you know I'm a man
of great military success?

[10:27] ---

He was a Hojo child!

[10:29] ---

*Is it because he was the
child of a concubine?*

[10:34] ---

*The head of a concubine's
child is of no worth to you?*

[10:39] ---

*If killing Kunitoki isn't enough
in my life's game of dice,*

[10:43] ---

I need to roll higher numbers.

[10:46] ---

*In that case, maybe I should
aim for the rightful heir!*

[10:51] ---

I can do it.

[10:54] ---

*If I capture Tokiyuki, the true
heir, and present him to them,*

[10:59] ---

*everyone will have no choice
but to recognize me!*

[11:05] ---

His demonic behavior drove his friends away.

[11:08] ---

Seems like he's lost everything.

[11:11] ---

This greedy brute has turned into a demon

[11:13] ---

who will chase you to the ends of the earth.

[11:15] ---

Tokiyuki.

[11:17] ---

Don't think you can outrun me.

[11:21] ---

The first sure way to win at the
game of tag is to know your enemy.

[11:26] ---

Let's go back to the hideout, Lord Tokiyuki.

[11:28] ---

Huh?

[11:29] ---

I will bestow upon you the
second sure way to win.

[11:33] ---

They should be arriving soon.

[11:35] ---

Right, Father.

[11:38] ---

It's become easier to win now that we
know what our enemy looks like, right?

[11:44] ---

Do you not have confidence?

[11:48] ---

I never took my martial
arts training seriously.

[11:53] ---

No worries. I have some friends
I want to introduce to you.

[12:00] ---

They will become your arms and legs.

[12:02] ---

They will help you greatly
on the battlefield.

[12:09] ---

KAZUSA PROVINCE - SHIMOSA
PROVINCE - MUSASHI PROVINCE

[12:09] ---

All right, I'm gonna buy all of Shimosa's
bean fields, getting double the revenue!

[12:14] ---

Hey, don't pass the God of Poverty to me!

[12:17] ---

He's about to become the
Emperor God of Poverty too.

[12:19] ---

I don't think they're
going to be very helpful.

[12:22] ---

And isn't that a game of
dice from a distant future?

[12:25] ---

PRODUCER

[12:27] ---

Hi. It's nice to meet ya, young lord!

[12:29] ---

My name is Kojiro Nezu. It's a pleasure!

[12:32] ---

I'm Ayako Mochizuki. Nice
to meet you, my lord.

[12:35] ---

They are the children of the
Nezu and Mochizuki families,

[12:38] ---

two families who serve the Suwa family.

[12:40] ---

And because they serve the Suwa family,

[12:42] ---

they ultimately serve the
Hojo family above them.

[12:46] ---

And though both of them are your age, Lord
Tokiyuki, they excel in martial arts.

[12:50] ---

So please rely on them to avenge our enemy.

[12:55] ---

I'm Tokiyuki Hojo. Nice to meet you.

[12:59] ---

-Sir!

-Sir!

[13:01] ---

What did you think of Lord Tokiyuki?

[13:04] ---

He's so cute!

[13:05] ---

I just wanna carry him around.

[13:08] ---

He's definitely not strong.

[13:10] ---

And it's a strange proposition
coming from Lord Yorishige

[13:13] ---

to serve someone whose family

has just been annihilated.

[13:15] ---

If he's not strong, we have to protect him.

[13:23] ---

Right.

[13:38] ---

Now, Lord Tokiyuki, shall we take
on the demon that's after us?

[14:05] ---

He's coming.

[14:26] ---

Oh, you look delectable.

[14:30] ---

Uncle Godaiin?

[14:34] ---

Oh, Lord Tokiyuki!

[14:37] ---

If it isn't my lord!

[14:40] ---

Oh, I'm so glad you're safe.

[14:43] ---

Lord Yorishige said he would
bring you to safety around Suwa,

[14:46] ---

so I thought you'd be here.

[14:48] ---

Are you alone?

[14:49] ---

Don't worry, your old Uncle
Muneshige's here for you.

[14:54] ---

Let's run away together.

[14:56] ---

Uncle.

[14:58] ---

Yes?

[14:59] ---

Why did you betray my brother?

[15:02] ---

Huh?

[15:07] ---

I see, I see.

[15:11] ---

-We almost had him!

-My lord!

[15:14] ---

So you anticipated I would

come looking for you,

[15:17] ---

and hid some friends to ambush
me to avenge your brother.

[15:21] ---

You poised yourself as if you trusted
me. It was quite impressive.

[15:25] ---

To think a child could be so conniving!

[15:28] ---

But you see, Lord Tokiyuki, the reason
I was entrusted to guard Kunitoki

[15:34] ---

was not only because I am his
uncle and an important retainer!

[15:38] ---

I was appointed his guard because I'm strong.

[15:45] ---

Kill two brats, chop off
your legs, and sell you out.

[15:50] ---

That's how I'll win my game of dice!

[15:53] ---

The dice are cast.

[15:55] ---

Is it a battle or just a game?

[15:57] ---

*It's a turbulent world of
tag with our lives at stake.*

[16:02] ---

This is the first roll!

[16:05] ---

DEMON OF DICE MUNESHIGE GODAIIN

[16:08] ---

What happened, Lord Tokiyuki?

[16:11] ---

This is your chance to avenge your brother!

[16:14] ---

Get off my lord, scumbag!

[16:19] ---

You're in my way!

[16:26] ---

-Hey!

-Damn it.

[16:27] ---

Take this! Take that!

[16:29] ---

My lord, get behind me!

[16:31] ---

I have no openings. And what mighty strength!

[16:34] ---

*I can't do anything while I protect
myself and the Young Lord.*

[16:37] ---

*What am I supposed to do
after this, Mr. Yorishige?*

[16:40] ---

*After all, we're just kids
going up against a grown man.*

[16:42] ---

*If our surprise attack
fails, we stand no chance.*

[16:48] ---

*It's just some kiddy sneak attack
with just the three of them.*

[16:51] ---

This is nothing!

[16:53] ---

I'm quick to adapt to situations.
That's one of my strengths.

[16:57] ---

I'd betray even my lord's child
if it meant saving my own life!

[17:00] ---

Don't make it hard for me, Tokiyuki.

[17:03] ---

Your brother didn't even put up a fight!

[17:08] ---

*Ashikaga overthrew the Shogunate,
and then came tumultuous times.*

[17:18] ---

*When the board to the game
of dice has been flipped,*

[17:22] ---

*only those who can instantly
adapt can survive!*

[17:26] ---

Hmm?

[17:34] ---

Tokiyuki!

[17:37] ---

Tokiyuki, Tokiyuki, Tokiyuki, Tokiyuki!

[17:41] ---

You're a relic of a bygone era.

[17:45] ---

Accept your fate, and
fuel my rise to the top!

[17:54] ---

My lord!

[17:55] ---

Kojiro, Ayako, retreat!

[17:58] ---

-Huh?

-Why?

[17:59] ---

Just listen to me and get back.

[18:02] ---

You two should take a good
look at this Young Lord.

[18:05] ---

See who is more adaptable
to tumultuous times.

[18:17] ---

That's impressive, my lord.

[18:19] ---

He's seeing through all those swift swings.

[18:25] ---

And it looks like he's enjoying it.

[18:34] ---

Those aren't moves you learn by training.

[18:37] ---

His elusiveness...

[18:41] ---

It's heaven-sent!

[18:45] ---

Lord Tokiyuki isn't a coward.

[18:48] ---

He genuinely enjoys the chase.

[18:52] ---

One misstep would be fatal.

[18:54] ---

Capture would be instant death.

[18:56] ---

His survival instinct is monstrous,

[18:58] ---

*which means his very soul
can find joy in such crisis.*

[19:01] ---

*Before the war, back when
Kamakura was peaceful,*

[19:05] ---

*the boy was amiable, modest,
kind-hearted, and considerate.*

[19:08] ---

He hated conflict,

[19:10] ---

*and his habit of running away from his
much-despised training was a shortcoming.*

[19:13] ---

He was an ordinary kid like any other.

[19:16] ---

*But on the battlefield, he
becomes a gleeful monster,*

[19:21] ---

*happily playing tag against
the fiercest of the fierce.*

[19:25] ---

Shizuku, Kojiro, Ayako, don't you think
it'll be fun to serve a master like that?

[19:31] ---

A general who's known for running
away? I've never heard of that.

[19:35] ---

But when you say it like that, Lord
Yorishige, I guess it does sound fun.

[19:39] ---

I just want to be his friend!

[19:41] ---

Mm-hmm.

[19:44] ---

All right, now.

[19:45] ---

-Go give this another chance!

-Yes, sir!

[19:48] ---

You mustn't try to protect him.

[19:50] ---

You have to trust his elusiveness.

[19:52] ---

The trade-off...

[19:54] ---

SLUGGISH

[19:55] ---

*-...is his attacks are very
weak. -You little brat!*

[20:00] ---

Go create an opening for him to attack.

[20:07] ---

If he's set on killing me by evading forever,

[20:13] ---

then sooner or later...

[20:19] ---

-You guys!

-Time for offense!

[20:25] ---

*My job isn't to protect the
Young Lord from the enemy.*

[20:28] ---

Tokiyuki!

[20:32] ---

Whoa.

[20:35] ---

You bastards!

[20:40] ---

*Try to offer up the enemy
while the Young Lord evades.*

[20:44] ---

Now, my lord!

[20:50] ---

Brother, Father, citizens of Kamakura,

[20:55] ---

this head isn't enough to avenge you.

[20:57] ---

But at least...

[21:05] ---

it'll make for a souvenir

[21:08] ---

as you walk your path to the other side!

[21:19] ---

Huh?

[21:21] ---

Where did it come from?

[21:23] ---

I'm not going to be a hero.

[21:26] ---

Even you're laughing at me.

[21:28] ---

It's not that I'm making fun of you.

[21:31] ---

Let's get inside already.

I wonder what's for dinner.

[21:37] ---

Oh, Tokiyuki!

[21:41] ---

You can do it!

[21:44] ---

If you try.

[21:48] ---

What was that?

[21:50] ---

You kinda sound like a fraud shaman.

[21:52] ---

Huh? Really?

[21:54] ---

It's not a compliment.

[21:57] ---

I wonder what's for dinner.

[21:59] ---

I'm hungry for sea bream.

[22:01] ---

Oh, that sounds good!

[23:39] ---

EPISODE 3 (YEAR OF 1333):

A FOREST INHABITED BY A GOD

[23:39] ---

Let's go!

Revision #1

Created 2025-06-13 00:55:54 UTC by whimsee

Updated 2025-06-13 00:55:54 UTC by whimsee